

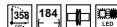
ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG
FÜR ALLE MODELLE DES DIESELTRIEBWAGENS
Rh 554 SNCB



Manuel d'utilisation pour Autorail Rh 554 SNCB
Instructions for use Railbus Rh 554
Gebruiksaanwijzing Railbus serie 554 NMBS



DIESELTRIEBWAGEN Rh 554



Inhaltsverzeichnis	Seite:	Table of Contents:	Page:
Vorbildinformationen	4	Information about the prototype	5
Sicherheitshinweise	6	Safety Notes	7
Wichtige Hinweise	8	Important Notes	9
Belegung der Schnittstellen	10	Assignment of PluX interface	11

Sommaire:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Informations concernant la locomotive réelle	4	Informatie over het voorbeeld	5
Remarques importantes sur la sécurité	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Information importante	8	Belangrijke aanwijzing	9
Occupation de l'interface PluX	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Was bei der Bundesbahn die Schienenbusse der Reihen VT 95 und VT 98 waren, sind bei der SNCB die Autorail Brossel der Reihen 553 und 554. Die 553 entstanden in den Kriegsjahren ab 1941, nach dem Krieg wurden die Fahrzeuge weiterentwickelt und gingen ab 1954 als Reihe 554 in Betrieb. Für die Konstruktion beider Reihen zeichnete sich die belgische Firma Brossel verantwortlich, der Waggonbau wurde bei Ragheno in Malines durchgeführt. Als Antrieb kamen Achtzylinder-Reihenmotoren zum Einsatz, die bei der Reihe 554 teils von General Motors zugeliefert wurden. Sie beschleunigten die Nebenbahntriebwagen der Reihe 553 auf 66 km/h; die Reihe 554 war bis zu 80 km/h schnell. In den 1970er-Jahren wurde die Reihe 554 in 46 umgezeichnet, die bisherigen 553 wurden zur 49. Von beiden Reihen sind Fahrzeuge museal erhalten.

Informations sur le modèle réel :

Les autorails de Séries VT 95 et VT 98 étaient les équivalents pour la DB des autorails Brossel des Séries 553 et 554 de la SNCB. Les 553 ont été conçues pendant les années de guerre à partir de 1941. Après le conflit, les véhicules ont évolué et mis en service en tant que Série 554, dès 1954. La société belge Brossel était responsable du développement et de la conception des deux séries, tandis que la fabrication des voitures fut réalisée par Raghero à Malines. Pour la propulsion de ces autorails, on utilisa des moteurs huit cylindres en ligne dont certains fournis par General Motors pour la Série 554. Les automotrices de la Série 553 atteignaient la vitesse de 66 km/h et celles de la Série 554 80 km/h. Dans les années 70, la Série 554 fut re-désignée „46“ et les anciennes 553 „49“. Quelques exemplaires des deux séries sont conservés dans des musées.

The prototype:


The Class 553 and 554 Autorails Brossel were to the SNCB what the VT 95 and VT 98 Railbuses were to the DB. Beginning in 1941, the Belgian firm Brossel started production of the Class 553 railbus. After the war, the SNCB needed more railbuses, and the 553 design was revised to become the Class 554. Brossel built both series of the Autorail at the Ragheno Workshops in Mechelen. Both series utilized eight-cylinder in-line engines which were later replaced by General Motors engines. The Class 553 rated a top speed of 66 km/h (41mph) while the Class 554 could reach 80 km/h (50 mph). During the 1970s, the Class 553 was renumbered to Class 49 and the Class 554 renumbered to Class 46. Several copies of both classes are preserved in Belgian railroad museums.

Informatie over het voorbeeld:


Wat bij de DB de railbussen van de serie VT 95 en VT 98 waren, zijn bij de NMBS de Autorail Brossel van de series 553 en 554. De 553 is ontstaan tijdens de oorlogsjaren vanaf 1941. Na de oorlog werden de voertuigen verder ontwikkeld en werd in 1954 een vervolgserie als reeks 554 in dienst gesteld. Voor de bouw van beide series is het Belgische bedrijf Brossel verantwoordelijk. De bouw van de rijtuigen werd uitgevoerd bij Ragheno in Mechelen. Als aandrijving werden acht-cilinder-lijn motoren gebruikt, die voor de serie 554 deels door General Motors werden geleverd. De regionale treinstellen van de serie 553 hadden een topsnelheid van 66 km/h; de serie 554 kon een top van km 80 km/h bereiken. In de jaren 1970 werd de serie 554 omgenummerd in 46, de oudere serie 553 werd 49. Van beide series zijn exemplaren bewaard gebleven in musea.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit
(déchets d'équipements électriques et électroniques)
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres
pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il
ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets
ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets
pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé
humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le
recycler de façon responsable. Vous favoriserez
ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ay-
ant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie
pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce
produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et
à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit
ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.
Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!
Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!
Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité,
conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence
de petites pièces et d'arêtes coupantes!
Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.
Le modèle doit être uniquement actionné avec un transforma-
teur autorisé portant le logo suivant  :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:


Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatie-materiaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

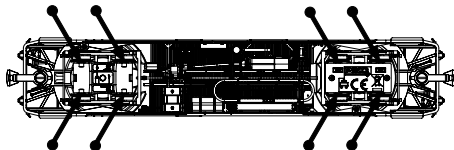
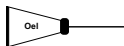
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Huile locomotive
#56300 Huile avec doseur



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Innenraumbeleuchtung

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS1

AUX5 - Führerstandsbeleuchtung FS2

Occupation de l'interface PluX

F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge

AUX3 - Eclairage intérieur

AUX4 - Éclairage de la cabine du conducteur FS1

AUX5 - Éclairage de la cabine du conducteur FS2

Assignment of PluX interface

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - train end light (red)

AUX2 - train end light front (red)

AUX3 - interior lighting

AUX4 - driver's cabin lighting FS1

AUX5 - driver's cabin lighting FS2

Indeling van de interface

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Interieurverlichting

AUX4 - Cabine verlichting FS1

AUX5 - Cabine verlichting FS2

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52780-90-7000